



10 **Serbske rěčne kurse** **Sprachkurse Sorbisch (Wendisch)**

Sorbisch (Wendisch) gehört zu den meist bedrohten Sprachen. Erfolgreich wird sie seit einigen Jahren im Witaj-Projekt Kindern und Jugendlichen vermittelt. Wer genau hinhört, kann sie aber heute auch noch im Alltag in einigen Dörfern erleben. Sie ist ein Stück unserer Heimat und Identität. Wir wollen gemeinsam mit Ihnen unsere Muttersprache weiterhin bewahren und pflegen. Diese Kurse können auch in Ihrem Heimatort stattfinden. Inhalt und Dauer nach Absprache. Auf Wunsch der Kursteilnehmer werden Muttersprachler in den Unterricht eingeladen.

Nowe lětko Was wita!

Semesterauftakt für alle Kursteilnehmer

1000 Serbske medije **Sorbische (Wendische) Medien laden ein**

1001 20 Jahre ORB/RBB– **beim sorbischen Rundfunk zu Gast**

Ort	RBB serbska redakcija/Sorbische Redaktion Cottbus, Berliner Straße 155
Termin	pónježele/Montag, 23.01.12
Dauer	1 U.-Std., 17:15 – 18:15 góž./Uhr
Entgelt	1,00 €

1002 Nowy Casnik **Die sorbische Wochenzeitung stellt sich vor**

Ort	LR Medienhaus, Cottbus, Straße der Jugend 54
Termin	srjodu/Mittwoch, 25.01.12
Dauer	1 U.-Std., 17:00 – 18:00 góž./Uhr
Entgelt	1,00 €

Lehrwerk: Niedersorbisch praktisch und verständlich, Erwin Hannusch, Domowina-Verlag GmbH Bautzen 2009
ISBN 978-3-7420-1667-6

Glědajšo/Unser besonderes Angebot

1100 Serbski rěcny ferialny kurs **Ferialekurs Sorbisch (Wendisch)**

Das Anliegen dieses Ferialekurses ist es, neben der Sprache auch Wissen zu vermitteln und diese lebendig erlebbar zu machen.

Die Sprachkurse finden in 3 Gruppen, je nach Niveau (Anfänger, Fortgeschrittene, Konversation) statt. Dem schließen sich täglich Vorträge zu Fragen der sorbischen (wendischen) Sprache, Geschichte oder Tradition an. Außerdem wird es Gelegenheit geben wendische Orte zu besuchen, wendische Lieder kennen zu lernen und mit Muttersprachlern ins Gespräch zu kommen.



Ort	Chóšebuz a wokolina/Cottbus und Umgebung
Termin	sobótu/Sonnabend, 30.06.12 do sobóty/bis Sonnabend, 07.07.12
Anreise	pětk/Freitag, 29.06.12
Abreise	nježelu/Sonntag, 08.07.12
Begleitung	Maria Elikowska-Winkler Übernachtung im Internat des Niedersorbischen Gymnasiums bitte anmelden.
Entgelt	90,00 € mit Übernachtung incl. Verpflegung 50,00 € ohne Übernachtung, incl. Mittagessen

Mit freundlicher Unterstützung der Vattenfall Europe Mining AG und des Domowina Regionalverbandes Niederlausitz e. V. Infos zum Programmablauf ab März.

11 Zachopjeńkarje/Kurse für Anfänger

Die Anfängerkurse vermitteln grundlegende Kenntnisse der sorbischen (wendischen) Sprache.

Aussprache, Grundwortschatz, einfache Sätze, Alltag

1101 Zachopjeńkarje/Anfänger Wochenkurs (A1)

Teil des Ferialkurses, siehe Kurs 1100

Kleine Grammatik, Phonetik, Grundwortschatz, Animation
Bildungsurlaub möglich. Anmeldung bis 08.06.12

Ort	rěčna šula/Sprachschule
Termin	Montag, 02.07.12 – Freitag, 06.07.12
Dauer	30 U.-Std., täglich 6 U.-Std. 09:00 – 15:00 góž./Uhr
Dozentinnen	Anne Barbyer, Dietlind Lüdtko

1102 Zachopjeńkarje/Anfänger I (A1)

Ort	rěčna šula/Sprachschule
Beginn	Mittwoch, 07.03.12
Dauer	30 U.-Std., 17:30 – 19:00 góž./Uhr
Dozentin	Madline Gardy
Entgelt	48,00 €

1103 Zachopjeńkarje/Anfänger I (A1)

za wuknikow – Schnupperkurs für Schüler

Ort	rěčna šula/Sprachschule
Beginn	Mittwoch, 08.02.12



Dauer 10 U.-Std., 16:00 – 17:00 góž./Uhr
Dozent Tobias Geis
Entgelt für Schüler 16,00 €

1104 Zachopjeńkarje/Anfänger II (A1)

Ort Žylow/Sielow, Hort
Beginn srjodu/Mittwoch, 08.02.12
Dauer 30 U.-Std., 09:00 – 10:30 góž./Uhr
Dozentin Anja Gutschmidt
Entgelt 48,00 €

1105 Zachopjeńkarje/Anfänger II (A1)

Ort rěčna šula/Sprachschule
Beginn stwórtk/Donnerstag, 09.02.12
Dauer 30 U.-Std., 08:00 – 09:30 góž./Uhr
Dozentin Katarzyna Fidek
Entgelt 48,00 €

1106 Zachopjeńkarje/Anfänger III (A2)

Ort rěčna šula/Sprachschule
Beginn pónježele/Montag, 06.02.12
Dauer 30 U.-Std., 07:30 – 09:00 góž./Uhr
Dozentin Anja Gutschmidt
Entgelt 48,00 €

12 Krotkurse za zachopjeńkarjow Sprachkurse vor Ort für Anfänger

Umgangsformen und Wortschatz zum Alltag. Die Geschichte und Kultur der Sorben (Wenden).

1201 Zachopjeńkarje/Anfänger I (A1)

in Zusammenarbeit mit der Heimatstube Neu Zauche
Ort Nowa Niwa/Neu Zauche, Heimatstube
Beginn pónježele/Montag, 20.02.12
Dauer 12 U.-Std., 18:00 – 19:30 góž./Uhr
Dozentin Ute Kieper
Entgelt 21,00 €

1202 Zachopjeńkarje/Anfänger I-II (A1)

in Zusammenarbeit mit dem Amt Lieberose/Oberspreewald
Ort Tšupc/Straupitz, Ratssaal Amtsverwaltung
Lieberose/Oberspreewald
Beginn pětk/Freitag, 23.03.12
Dauer 20 U.-Std., 18:00 – 19:30 góž./Uhr
Dozent Marcus Koinzer
Entgelt 38,00 €

1203 Zachopjeńkarje/Anfänger II (A1)

Ort	Janšojce/Jänschwalde, Heimatmuseum
Beginn	watoru/Dienstag, 21.02.12
Dauer	12 U.-Std., 18:00 – 19:30 góž./Uhr
Dozentin	Ursula Starick
Entgelt	21,00 €



13 Pokšacujuce Kurse für Fortgeschrittene

In den Kursen werden kommunikative Fertigkeiten je nach Zielgruppe weiterentwickelt.

Komunikacija, žěto z tekstom, regionalne

1301 Pokšacujuce, tyžeński kurs (A2)

Žěl ferialnego kursa, glědajšo cysto 1100

Wuwiše komunikatiwnych zamóžnosćow. Wšedne temy.

Kubłański dowol móžny. Pšizjawjenja až do 08.06.12

městno rěčna šula/Sprachschule

termin pónježeze, 02.07.12 – pětka, 06.07.12

trajo 30 góž., wšednje 6 góž.

09:00 – 15:00 góž.

docentce Katarzyna Fidek/Christa Elle

1302 Pokšacujuce/Wochenkurs (A2)

za wuknikow-Schülerhilfe

městno rěčna šula/Sprachschule

termin pónježeze, 02.07.12 –

pětka, 06.07.12

trajo wšednje 4 góž., 09:00 – 12:15 góž.

docent Tobias Geis

plaši za wuknikow 27,00 €

1303 Pokšacujuce I (A2)

za wuknikow-Schülerhilfe

Ort rěčna šula/Sprachschule

Beginn Donnerstag, 09.02.12

Dauer 20 U.-Std., 14:30 – 16:00 góž./Uhr

Dozentin Margot Haschke

Entgelt für Schüler 27,00 €

1304 Pokšacujuce III (A2)

městno rěčna šula

zachopijo se pónježeze, 06.02.12

trajo 30 góž., 17:00 – 18:30 góž.

docentka Rosemarie Franke

plaši 48,00 €



1305 Pokšacujuce IV (B1)

Komunikacija, Witaj-leksika, spiwy, rymy

městno	rěčna šula
zachopijo se	pónježeze, 06.02.12
trajo	30 góž., 17:15 – 18:45 góž.
docentka	Christa Elle
plaši	48,00 €

1306 Pokšacujuce IV (B1)

městno	rěčna šula
zachopijo se	stwórtk, 29.03.12
trajo	5 x 3 góž., 16:30 – 19:00 góž.
docent	Marcus Koinzer
plaši	24,00 €

1307 Pokšacujuce IV (B1)

Wuwijanje komunikatiwnych powołańskich zamóžnosćow

městno	rěčna šula
termin	pónježeze, 13.02.12
trajo	8 x 3 góž., pšecej 17:00 – 19:30 góž.
docentka	Ingrid Hustädt
plaši	39,00 €

14 Krotkokurse za pokšacujucych Sprachkurse vor Ort für Fortgeschrittene

Aufbau kommunikativer Fertigkeiten. Kleine Dialoge, Textarbeit, Wendungen zum Alltag. Die Geschichte und Kultur der Sorben (Wenden).

1401 Pokšacujuce (A2)

in Zusammenarbeit mit der Volkshochschule Dahme-Spreewald

Kleine Dialoge, Textarbeit, Wortschatz zum Alltag

Ort	Lubin/Lübben, Logenstr. 17
Beginn	wałtoru/Dienstag, 07.02.12
Dauer	12 U.-Std., 18:00 – 19:30 góž./Uhr
Dozentin	Gunda Heyder
Entgelt	21,00 €

1402 Pokšacujuce (A2)

in Zusammenarbeit mit dem Heimatverein Döbbrick/Maiberg-Skadow e. V.

Ort	Depsk/Döbbrick, Alte Schule
Beginn	pónježeze/Montag, 12.03.12
Dauer	12 U.-Std., 10:00 – 11:30 góž./Uhr
Dozent	Marcus Koinzer
Entgelt	21,00 €

1403 Pokšacujuce (A2)

in Zusammenarbeit mit dem Heimatmuseum Dissen

Ort	Dešno/Dissen, Heimatmuseum
Beginn	watoru/Dienstag, 13.03.12
Dauer	12 U.-Std., 17:30 – 19:00 góž./Uhr
Dozentin	Anja Gutschmidt
Entgelt	21,00 €



15 Konwersacija

Za toš te kurse su dobre rěcne zamóžnosći notne.

1501 Konwersacija, tyžeński kurs (B1)

Žěl ferialnego kursa, glědajšo cysło 1100

Wuwiše komunikatiwnych zamóžnosćow.

Kublański dowol jo móžny. Pšizjawjenja až do 08.06.12

městno rěcna šula/Sprachschule

termin pónježele, 02.07.12 – pětka, 06.07.12

trajo 30 góž., wšednje 6 góž.

09:00 – 15:00 góž.

docenta Erwin Hannusch, Margot Haschke

1502 Konwersacija (B2)

Wuwijanje zamóžnosćow sluchanja, pisanja, powědanja.

městno Serbski internat

zachopijo se watoru, 07.02.12

trajo 24 góž., 07:30 – 09:00 góž.

docentka Christa Elle

plaši 39,00 €

1503 Rěcne konsultacije (C1)

Aspekty, rekcija, idiomy. Górnoserbski a dolnoserbski-paralele a rozdžěle.

městno rěcna šula

termíny pětka, 10.02., 24.02., 09.03., 23.03.12

trajo 4 x 4 góž. 15:30 – 19:00 góž.

docent Erwin Hannusch

plaši 32,00 €

16 Serbski rěcny campus

Za wobželenje su trěbne dobre znaša serbskeje rěcy.

1601 Duce do Budyšina

Kažomy Wam do wušej 1000 lět stareje metropole.

Póglědnjomy do serbskego muzeja w starem grože. Woglědamy sebje te rědnješe flaki města, cerkwje a stare gase.

Smy za was bus skazali.



městno	Budyšin/Bautzen
termin	stwórtk, 03.05.12
trajo	08:00 – 19:00 góž.
wótjězd	08:00 góž. Chóšebuz, Žylojska droga 37
plaši	25,00 € inkl. bus a wježenje
wježenje	Andrea Paulik, Serbski muzej
Wobjed a kafej indiwiduelnje něži 18,00 €	
Pšizjawjenja až do 18.04.12	

1602 Arboretum pši Małem jazorje

Führung in deutscher und sorbischer (wendischer) Sprache
Die Waldschule am Kleinsee gehört zur Revierförsterei Pinnow. Früher war hier eine Station für Wolfsjäger. Eine der ersten Waldschulen des Landes Brandenburg, gebaut nach 1990. Jährlich besuchen sie durchschnittlich ca. 4.000 Interessierte, um die Natur besser kennen zu lernen und zu erleben. Zu finden sind Laub- und Nadelbäume aus der Region und aus anderen Kontinenten.

Ablauf: Ausstellung Waldschule Kleinsee, Arboretum (Waldgarten), kurze Wanderung am Kleinsee, Imbiss am Grill

Ort	Kleinsee, Waldschule
Termin	stwórtk/Donnerstag, 10.05.12 4 góž., 09:30 – 13:00 góž.
Treff	09:00 Uhr, Picnjo/Peitz, Lidl-Parkplatz
Dozent	Helmut Zachow, ehemaliger Revierleiter
Entgelt	8,00 € zuzüglich Imbiss

1603 Bucyńske bagno – naturowědna ekskursija w serbskej rěcy

Nowy Casnik pšewježo gromaže ze załožbu Naturlandschaften Brandenburg naturowědnu ekskursiju k w serbskej rěcy wokoło Bucyńskego bagna (teke na nimski gronje tej stronje Butzener Bagen) na kšomje Luboraskeje góle. How, w glacialnej renje, kótaruž jo wóda tajucego loda pšed 10.000 lětami wumlała, jo nastało a se až do žinsajšnego zežaržalo wót cłowjeskeje ruki njedotyk njone bagnišćo. Tema ekskursije bužo bagno ako žyweński rum: kak jo wóno nastało, kaku rolu grajo wóda, co tam rosćo, łazy, ganja a lěta; kaki jo jogo wuznam za šćit natuры.

zmakajomy se	pši šoseji 500 m za Bucynom k Lamfeldoju (how wótbcyjo gólna droga k Rammeltowemu jazoroju)
zachopijo se	nježelu, 13.05.12
trajo	3 – 4 góž., 5 km, 10:00 – 13:00 góž.
docent	Gregor Wieczorek



1604 Do Bórkojskeje přírody

Cołnowanje a wježenje pó Bórkojskich Kupach

zmakajomy se Bórkowy (Błota)
wustawadło Hagens Insel
termin pětka, 25.05.12
trajo 4 góž., 15:00 – 18:00 góž.
docent Jens Martin, pšírodoslěžař
plaši 12,00 € inkl. cołn a wježenje

1605 Do pšírody/Pflanzen im Spreewald

Teil des Ferialkurses, siehe Kurs 1100

Exkurs in die Spreewaldgeschichte und Natur per Kahn.

Treff Burg (Spreewald)/Bórkowy (Błota)
Kahnanlegestelle Hagens Insel
Termin sobótu/Sonnabend, 30.06.12
Dauer 8 góž./Uhr, 09:00 – 17:00 góž./Uhr
09:00 – 13:00 góž./Uhr Kahnfahrt
14:00 – 17:00 góž./Uhr Führung
Dozent Jens Martin, Naturforscher
Entgelt 20,00 €, Teilnehmer des Ferialkurses kostenlos

1606 Do pšírody – mjaz Dešnom a Hochozu

Žěl ferialneho kursa, glědajšo cysło 1100

Wježenje (ca. 8 km): Dešański móst – Pěšikowa góra – Małksa –
Brusne góry – Gryz – Hochoza, muzej Kólasko

zmakajomy se Dešański móst
zachopijo se sobótu, 07.07.12
trajo 4 góž., 09:00 – 13:00 góž.
docent Gregor Wiczorek
plaši 8,00 €, Teilnehmer des Ferialkurses kostenlos

17 Serbska pójsynoga we wašej jsy

Pšepšosenje pšížo k Wam do domu.

1701 za Drjenow a Majberk, srjodu, 15.02.12

městno Drjenow, Gmejnski běrow
trajo 15:00 – 16:30 góž.

1702 za Barbuk, Móst a Grožišćo, srjodu, 22.02.12

mit der Volkssolidarität Bärenbrück/Barbuk
městno Gmejnski kulturny centrum
trajo 15:00 – 16:30 góž.

1703 w Prjawózu, waltoru, 06.03.12

městno Sportlarski dom
trajo 15:00 – 16:30 góž.

-  **1704 za Turjej a Šejnejdu, srjodu, 14.03.12**
 městno Turjej, Domowniski muzej
 trajo 15:00 – 16:30 góž.
- 1705 za Dešno, Strjažow a Depsk, wałtoru, 27.03.12**
 městno Dešno, Domowniski muzej
 trajo 15:00 – 16:30 góž.
- 1706 na Górach, srjodu, 18.04.12**
 městno Sportlarski dom
 trajo 15:00 – 16:30 góž.
- 1707 za Hochozu, srjodu, 25.04.12**
 wejsne mjenja
 městno Domowniski muzej Kólasko
 trajo 14:30 – 16:00 góž.
 docent Gregor Wiczorek
- 1708 za Janšojce a Drjeje, wałtoru, 08.05.12**
 městno Janšojce, Domowniski muzej
 trajo 14:00 – 15:30 góž.
- 1709 Duce w Turnowje, srjodu, 14.05.12**
 wježenje Berthold Pahn
 zmakajomy se pši pomniku
 trajo 15:00 – 16:30 góž.